

## Proposal to disunify Zhuang tone letters from their Cyrillic lookalikes

Karl Pentzlin – [karl-pentzlin@europatastatut.de](mailto:karl-pentzlin@europatastatut.de)  
2008-10-26

In the wake of disunifications recently done (like the Kurdish Q), for systematic reasons it is proposed to disunify the upper and lower case forms of the Zhuang tone letters three and four from their Cyrillic lookalikes, to have the full set of Zhuang tone letters two to six as Latin letters, which they in fact are.

Thus, the following three new Latin letters are proposed (as the small form of tone three can be unified with an existing Latin letter):

### 3 U+A78F LATIN CAPITAL LETTER REVERSED OPEN E

- = Zhuang tone three
- Zhuang (old orthography)
- lowercase is 025C
- 0417 cyrillic capital letter ze
- 01A7 latin capital letter tone two
- 01BC latin capital letter tone five
- 0184 latin capital letter tone six
- A72A latin capital letter tresillo

### 4 U+A790 LATIN CAPITAL LETTER TONE FOUR

- Zhuang (old orthography)
- 0427 cyrillic capital letter ze
- 0265 latin small letter turned h
- A72C latin capital letter cuatrillo
- A78D latin capital letter turned h (*from PDAM7 – to be adjusted if changed there*)

### 4 U+A791 LATIN SMALL LETTER TONE FOUR

- Zhuang (old orthography)
- 0447 cyrillic small letter ze
- 0265 latin small letter turned h

Informative notes and cross references to be added or (if marked so) deleted for existing characters:

- U+0185 LATIN SMALL LETTER TONE SIX
- 0265 latin small letter reversed open e
  - A791 latin small letter tone four
  - Zhuang tone three is Latin reversed open e (to be deleted:)
  - Zhuang tone three is Cyrillic ze (to be deleted:)
  - Zhuang tone four is Cyrillic che

- U+025C LATIN SMALL LETTER REVERSED OPEN E
- tone three in Zhuang (old orthography)
  - uppercase is A78F

- U+0417 CYRILLIC CAPITAL LETTER ZE
- A78F latin capital letter reversed open e

- U+0427 CYRILLIC CAPITAL LETTER CHE
- A790 latin capital letter tone four

#### Properties:

A78F;LATIN CAPITAL LETTER REVERSED OPEN E;Lu;0;L;;;;N;;;025C;  
A790;LATIN CAPITAL LETTER TONE FOUR;Lu;0;L;;;;N;;;A791;  
A791;LATIN SMALL LETTER TONE FOUR;Ll;0;L;;;;N;;;A790;;A790

#### Properties to be changed for existing letters:

025C;LATIN SMALL LETTER REVERSED OPEN E;Ll;0;L;;;;N;LATIN SMALL LETTER REVERSED EPSILON;;A78F;;A78F

**ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2  
PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS  
FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646<sup>1</sup>**

Please fill all the sections A, B and C below.

Please read Principles and Procedures Document (P & P) from <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/principles.html> for guidelines and details before filling this form.

Please ensure you are using the latest Form from <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/summaryform.html>.

See also <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/roadmaps.html> for latest Roadmaps.

**A. Administrative**

1. Title: **Proposal to disunify Zhuang tone letters from their Cyrillic lookalikes**

2. Requester's name: **Karl Pentzlin**

3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution) **Individual Contribution**

4. Submission date: **2008-10-26**

5. Requester's reference (if applicable):

6. Choose one of the following:

This is a complete proposal:

**Yes**

(or) More information will be provided later

**B. Technical – General**

1. Choose one of the following:

a. This proposal is for a new script (set of characters)

**No**

Proposed name of script:

b. The proposal is for addition of character(s) to an existing block:

**Yes**

Name of the existing block:

**Latin Extended-D**

2. Number of characters in proposal:

**3**

3. Proposed category (select one from below - see section 2.2 of P&P document):

A-Contemporary

B.1-Specialized (small collection)

**X**

B.2-Specialized (large collection)

C-Major extinct

D-Attested extinct

E-Minor extinct

F-Archaic Hieroglyphic or Ideographic

G-Obscure or questionable usage symbols

4. Is a repertoire including character names provided?

**Yes**

a. If YES, are the names in accordance with the "character naming guidelines" in Annex L of P&P document?

**Yes**

b. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review

**Yes**

5. Who will provide the appropriate computerized font (ordered preference: True Type, or PostScript format) for publishing the standard?

**No new font needed, as glyphs of Cyrillic letters can be reused**

If available now, identify source(s) for the font (include address, e-mail, ftp-site, etc.) and indicate the tools used:

**n/a**

6. References:

a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided?

**Implicitly**

b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached?

**No**

7. Special encoding issues:

Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)?

**No**

8. Additional Information:

Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at <http://www.unicode.org> for such information on other scripts. Also see <http://www.unicode.org/Public/UNIDATA/UCD.html> and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.

<sup>1</sup> Form number: N3152-F (Original 1994-10-14; Revised 1995-01, 1995-04, 1996-04, 1996-08, 1999-03, 2001-05, 2001-09, 2003-11, 2005-01, 2005-09, 2005-10, 2007-03, 2008-05)

### C. Technical - Justification

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before?	No
If YES explain	
2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body user groups of the script or characters, other experts, etc.)?	No
If YES, with whom?	
If YES, available relevant documents	
3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included?	Implicitly
Reference: Like all other characters specific to the Zhuang old orthography	
4. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare)	See reference
Reference: Like all other characters specific to the Zhuang old orthography	
5. Are the proposed characters in current use by the user community?	Yes
If YES, where? Reference: Like all other characters specific to the Zhuang old orthography	
6. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely in the BMP?	Yes
If YES, is a rationale provided?	
If YES, reference: Keeping in line with other Latin characters	
7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)?	Preferred
8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence?	No
If YES, is a rationale for its inclusion provided?	
If YES, reference:	
9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters?	No
If YES, is a rationale for its inclusion provided?	
If YES, reference:	
10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to an existing character?	Yes
If YES, is a rationale for its inclusion provided?	
If YES, reference: Latin letters resemble Cyrillic letters in form but not in function	
11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences?	No
If YES, is a rationale for such use provided?	
If YES, reference:	
Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided?	
If YES, reference: n/a	
12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics?	No
If YES, describe in detail (include attachment if necessary)	
13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility character(s)?	No
If YES, is the equivalent corresponding unified ideographic character(s) identified	
If YES, reference:	